



UNIDAD AZCAPOTZALCO		DIVISION CIENCIAS SOCIALES Y HUMANIDADES		1/ 6
NOMBRE DEL PLAN ESPECIALIZACION EN LITERATURA MEXICANA DEL SIGLO XX				
CLAVE	UNIDAD DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE		CREDITOS	8
1256040	LITERATURA INDIGENA CONTEMPORANEA		TIPO	OPT.
H. TEOR. 4.0			TRIM.	II-III
H. PRAC. 0.0	SERIACION AUTORIZACION		NIVEL	ESPECIALIZACION

OBJETIVO(S):

Objetivo General:

Al final de la UEA el alumno será capaz de:

Diferenciar entre la literatura social indigenista y la creada por autores indios, mediante el proceso de transculturación acuñado por Angel Rama; además, habrá teorizado y comentado textos de poesía, relatos, novelas, ensayos y testimonios indígenas.

Objetivos Parciales:

Al final de la UEA el alumno será capaz de:

- Conocer la producción literaria de escritoras(es) indígenas, ubicarlos en su dimensión cultural e ideológica a fin de realizar una valoración centrada.
- Analizar textos de poesía, ensayo y testimonio de autores(as) indígenas utilizando herramientas pertinentes dada la singularidad de éstas.
- Reflexionar sobre los aportes teóricos que proporciona la narrativa transcultural y la viabilidad de utilizarla como una herramienta más para analizar relatos y novelas de escritores(as) indígenas.
- Reflexionar sobre la necesidad de proponer otros modelos teóricos y críticos innovadores para estudiar la tradición literaria mesoamericana.
- Conocer la importancia del papel de las lenguas indígenas como expresión cultural subalterna y explicar las causas y consecuencias de esta



APROBADO POR EL COLEGIO ACADEMICO
EN SU SESION NUM. 463

EL SECRETARIO DEL COLEGIO

CLAVE **1256040****LITERATURA INDIGENA CONTEMPORANEA**

situación, así como los problemas sobre su traducción al español.

CONTENIDO SINTETICO:

1. De la literatura indigenista a la literatura indígena: tránsito de la voz impuesta a la voz propia. El indigenismo como política de Estado.
2. Ante la inercia y prejuicios de editoriales mexicanas frente a la literatura indígena, valorar la importancia de publicaciones como Ojarasca, Conaculta, Elic difusoras del pensamiento indio y su literatura.
3. La narrativa de la transculturación y su proceso en tres fases: lengua, estructuración literaria y cosmovisión.
4. La huella de la voz indígena mediante una audaz experimentación artística analizada en la obra de Martin Lienhard.
5. La presencia de géneros literarios tradicionales indígenas como los rezos y conjuros, la poesía y el relato, y la audacia de impulsar nuevos géneros, auténtico asalto a la ciudadela burguesa, Rama dixit, como la novela y el ensayo.
6. La traducción de las lenguas originarias al español, en tanto traducción no sólo de una cultura sino también del problema de la traducción directa, literal: la amalgama de ambas o la preponderancia de una sobre otra.
7. Precursores y nuevas voces: Pancho Nácar, Gabriel López Chiñas, Natalio Hernández, Juan Gregorio Regino, Irma Pineda, Javier Castellanos, Kalu Tatyisavi, Marceal Méndez.
8. Las literaturas indígenas frente al canon: problemas metodológicos y discusión de paradigmas críticos. Definir categorías capaces de explicar esta visión otra del mundo.

MODALIDADES DE CONDUCCION DEL PROCESO ENSEÑANZA-APRENDIZAJE:

- El profesor propondrá una serie de lecturas de obras representativas de las literaturas indígenas mexicanas, y especialmente recientes, en sus diferentes manifestaciones (poesía, cuento, novela, ensayo). Los alumnos leerán las obras representativas.
- El alumno reflexionará sobre la importancia de aplicar teoría y crítica literarias a obras mesoamericanas de acuerdo con sus específicas condiciones de producción.
- El alumno acudirá a la clase con un reporte de lectura, guiado por preguntas del profesor, que se discutirá en la misma.
- El alumno expondrá un tema de su preferencia. En clase, se reflexionará a partir de audios y documentos visuales relacionados con la producción

**UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA**

Casa abierta al tiempo

APROBADO POR EL COLEGIO ACADEMICO
EN SU SESION NUM. 463**EL SECRETARIO DEL COLEGIO**

CLAVE **1256040****LITERATURA INDIGENA CONTEMPORANEA**

literaria indígena y, además, se verá la posibilidad de contar con la presencia de un poeta o narrador indígena.

- El alumno analizará una obra escrita perteneciente a alguna de las culturas indígenas de México, considerando la singularidad de ésta.

MODALIDADES DE EVALUACION:

- La participación de los alumnos será indispensable tanto en la reflexión como en la exposición de temas.
- Control de lecturas clase con clase (30%). Ubicar el sitio de la producción indígena en el contexto de la producción nacional a fin de detectar aspectos nuevos y aportes genuinos.
- Elaboración de reseñas de cada una de las lecturas (35%) y, al final de la UEA, un breve ensayo sobre una de las novelas o libro de relatos (35%).

BIBLIOGRAFIA NECESARIA O RECOMENDABLE:

Necesaria:

1. Bonfil Batalla, Guillermo. México profundo. Una civilización negada, México, SEP/Ciesas, 1987.
2. Baronnet, Bruno. "Autonomía indígena y Buen Gobierno. En las escuelas de Las Cañadas en la Selva Tseltal", en Autonomía y Educación indígena, Ecuador, Abya Yala, 2012.
3. Castellanos, Javier. Da kebe nho seke gon ben xhi'ne Guzio. Relación de hazañas del hijo del Relámpago (novela zapoteca), México, Conaculta, 2003.
4. Cerda García, Alejandro. "Construyendo nuevas formas de ciudadanía. Resistencia zapatista en la región altos de Chiapas", en Luchas muy otras. Zapatismo y autonomía en las comunidades indígenas de Chiapas. México, UAM-XCiesas, 2011.
5. Colombres, Adolfo. "La condición del otro en el arte" en Teoría transcultural del arte. Hacia un pensamiento visual independiente, México, Conaculta, 2014.
6. Ceh Moo, Marisol. T'ambilák men tunk'ulilo'ob, El llamado de los tunk'ules (novela maya). México, Conaculta, 2011.
7. Huet Bautista, Nicolás. Ti slajebal lajele. La última muerte. (relatos tsotsiles), México, Escritores en Lenguas Indígenas, AC, ELIAC, 2007.
8. López Bárcenas, Francisco. "Las autonomías indígenas en América Latina" (ensayo) en Pensar las autonomías. Alternativas de emancipación al capital y el Estado, México, Sísifo Ediciones-Bajo Tierra, 2011.
9. López y Fuentes, Gregorio. El indio. México, Porrúa, 1935.

**UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA**

APROBADO POR EL COLEGIO ACADEMICO
EN SU SESIÓN NÚM. 3/63

EL SECRETARIO DEL COLEGIO

CLAVE 1256040

LITERATURA INDIGENA CONTEMPORANEA

10. Maldonado, Ezequiel y Mónica Elena Ríos (coordinadores), "Nuevos rumbos de la literatura indígena contemporánea", en Tema y Variaciones de Literatura No. 47. México, UAM-A, 2016.
11. Martínez Ramírez, Fernando. "La teoría literaria latinoamericana", en Tema y Variaciones de Literatura, núm. 43, 2014, UAM Azcapotzalco.
12. Méndez, Marceal. Slajibal ajawetik. Los últimos dioses. (relatos tzeltales), México, Conaculta, 2012.
13. Montemayor, Carlos. Arte y plegaria en las lenguas indígenas de México, México, FCE, 1999.
14. ———, Arte y trama en el cuento indígena, México, FCE, 1998.
15. Pacheco Ladrón de Guevara, Lourdes C., "Los últimos guardianes. Jóvenes rurales e indígenas" en Los jóvenes en México, México, FCE-Conaculta, 2010.
16. Pineda, Irma. Xilase quie rié di'sicasi rié nisa guigu', La nostalgia no se marcha como el agua de los ríos. (poesía zapoteca), México, ELIAC, 2007.
17. ———, Guic'Ni Zinebe. La flor que se llevó. (poesía zapoteca), México, Pluralia ediciones, 2013.
18. Rama, Angel, Transculturación narrativa en América Latina, México, Siglo XXI, 2013.
19. Regino, Juan Gregorio, Tatsjejin nga kyabuya, No es eterna la muerte (poesía mazateca), México, ELIAC, 2007.
20. Rojas González, Francisco, El diosero. México, FCE, 1960.
21. Solano, Florentino. Nu'xi in ka huú. La luz y otras noches (poesía), México, Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, 2012.
22. Tatyisavi, Kalu. Tzin tzun tzan. (poesía Nuu Savi), México, Conaculta, 2013.
23. ———, Fiesta de la lluvia-Viento-Hielo-Calor. (novela Nuu Savi), México, edición del autor, 2011.
24. Villoro, Luis. Los grandes momentos del indigenismo en México, México, Ciesas-SEP, 1987.

Recomendable:

1. Brotherston, Gordon, La América indígena en su literatura. México: Fondo de Cultura Económica, 1997.
2. Carrillo Can, Isaac Esau. Uyóok'otilo' ob áak'ab. Danzas de la noche. México, Conaculta, 2011.
3. Ceh Moo, Sol, Chen tumeen x ch'úpen. Sólo por ser mujer. (novela maya). México, Conaculta, 2015.
4. Cocom Pech, Jorge Miguel. Estética y poética en la literatura indígena contemporánea, Revista de Poesía Prometec. Versión digital disponible en:



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA METROPOLITANA

Casa abierta al tiempo

APROBADO POR EL COLEGIO ACADÉMICO
EN SU SESIÓN NUM. 463

EL SECRETARIO DEL COLEGIO

CLAVE 1256040

LITERATURA INDIGENA CONTEMPORANEA

http://www.festivaldepoesiademedellin.org/pub.php/es/Diario/01_17_09_08.ht.ml#. Con acceso el 31 de enero de 2011.

5. _____, Muk'ul T'an in Nool: Secretos Del Abuelo. Volumen 1 de Colección Literatura indígena bilingüe, México. UNAM, 2001.
6. Cuevas, Briceida et al., Flor y canto, cinco poetas indígenas del sur, INI-UNESCO, 1993.
7. De la Cruz, Víctor, Flor de la palabra, Nueva biblioteca mexicana, Universidad Nacional Autónoma de México, 1999.
8. Friedemann, Nina, "De la tradición oral a la etnoliteratura" en Vanguardia Liberal. No.1324. (Octubre 27 de 1996). pp. 8-12.
9. Garibay, Ángel María (trad.). Poesía náhuatl, México, Universidad Autónoma de México, 1993.
10. Gómez Hernández, María Rosa Palazón y Mario Humberto Ruz (editores). Ja slo'il ja kaltziltikoni' (palabras de nuestro corazón: mitos, fabulas y cuentos maravillosos de la narrativa Tojolabal. Mexico. Universidad Nacional Autonoma de Mexico, Universidad Autónoma de Chiapas, 1999.
11. Hernández, Natalio, La formación del escritor indígena, en Situación actual y perspectivas de la literatura en lenguas indígenas, México, CONACULTA, 1993.
12. _____, In tlahtoli, in ohtli, la palabra, el camino. Memoria y destino de los pueblos indígenas, México, Plaza y Valdés. 2008.
13. León-Portilla, Miguel. "La antigua y la nueva palabra de los pueblos indígenas", Cuadernos Americanos, vol.10. No. 56 (México, UNAM), pp. 164-181.
14. _____, Literaturas indígenas de México. México, FCE, 1992.
15. _____, Antigua y Nueva Palabra. México, Aguilar. 2005.
16. López Chifas, Gabriel, Guendaxheela / El casamiento, Instituto de Artes Gráficas de Oaxaca. 2009.
17. Maldonado, Ezequiel, "La traducción de una cultura y los relatos zapatistas", en Tema y Variaciones de Literatura, No. 13. México, UAM-A, 1999.
18. Martínez Ramírez, Fernando, "Metapoética", Tema y Variaciones de Literatura, núm. 35, 2010.
19. Mignolo, Walter, The Darker Side of the Renaissance: Literacy, Territoriality and Colonization. The University of Michigan press. 1995.
20. Molina Cruz, Mario, Xtille Zikw Bele, Ihen bene nhalhje ke Yu' Bza'o (Pancho Culebro y los naguales de Tierra Azul). México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (CONACULTA), Dirección General de Culturas Populares, 2007.
21. Montemayor, Carlos (comp.), La voz profunda: antología de la literatura mexicana contemporánea en lenguas indígenas, México, Joaquín Mortiz, 2006.
22. Montes Romanillos, Sonia, Poesía indígena contemporanea de Mexico y



UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA

APROBADO POR EL COLEGIO ACADEMICO
EN SU SESIÓN NUM. 463

EL SECRETARIO DEL COLEGIO

CLAVE 1256040

LITERATURA INDIGENA CONTEMPORANEA

http://www.festivaldepoesiademedellin.org/pub.php/es/Diario/01_17_09_08.ht.ml#. Con acceso el 31 de enero de 2011.

5. _____, Muk'ul T'an in Nool: Secretos Del Abuelo. Volumen 1 de Colección Literatura indígena bilingüe, México. UNAM, 2001.
6. Cuevas, Briceida et al., Flor y canto, cinco poetas indígenas del sur, INI-UNESCO, 1993.
7. De la Cruz, Víctor, Flor de la palabra, Nueva biblioteca mexicana, Universidad Nacional Autónoma de México, 1999.
8. Friedemann, Nina, "De la tradición oral a la etnoliteratura" en Vanguardia Liberal. No.1324. (Octubre 27 de 1996). pp. 8-12.
9. Garibay, Ángel María (trad.). Poesía náhuatl, México, Universidad Autónoma de México, 1993.
10. Gómez Hernández, María Rosa Palazón y Mario Humberto Ruz (editores). Ja slo'il ja kaltziltikoni' (palabras de nuestro corazón: mitos, fabulas y cuentos maravillosos de la narrativa Tojolabal. Mexico. Universidad Nacional Autonoma de Mexico, Universidad Autónoma de Chiapas, 1999.
11. Hernández, Natalio, La formación del escritor indígena, en Situación actual y perspectivas de la literatura en lenguas indígenas, México, CONACULTA, 1993.
12. _____, In tlahtoli, in ohtli, la palabra, el camino. Memoria y destino de los pueblos indígenas, México, Plaza y Valdés. 2008.
13. León-Portilla, Miguel. "La antigua y la nueva palabra de los pueblos indígenas", Cuadernos Americanos, vol.10. No. 56 (México, UNAM), pp. 164-181.
14. _____, Literaturas indígenas de México. México, FCE, 1992.
15. _____, Antigua y Nueva Palabra. México, Aguilar. 2005.
16. López Chifas, Gabriel, Guendaxheela / El casamiento, Instituto de Artes Gráficas de Oaxaca. 2009.
17. Maldonado, Ezequiel, "La traducción de una cultura y los relatos zapatistas", en Tema y Variaciones de Literatura, No. 13. México, UAM-A, 1999.
18. Martínez Ramírez, Fernando, "Metapoética", Tema y Variaciones de Literatura, núm. 35, 2010.
19. Mignolo, Walter, The Darker Side of the Renaissance: Literacy, Territoriality and Colonization. The University of Michigan press. 1995.
20. Molina Cruz, Mario, Xtille Zikw Bele, Ihen bene nhalhje ke Yu' Bza'o (Pancho Culebro y los naguales de Tierra Azul). México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (CONACULTA), Dirección General de Culturas Populares, 2007.
21. Montemayor, Carlos (comp.), La voz profunda: antología de la literatura mexicana contemporánea en lenguas indígenas, México, Joaquín Mortiz, 2006.
22. Montes Romanillos, Sonia, Poesía indígena contemporanea de Mexico y



UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA

APROBADO POR EL COLEGIO ACADEMICO
EN SU SESIÓN NUM. 463

EL SECRETARIO DEL COLEGIO